

OLESKELULUPAHAKEMUS
ANSÖKAN OM UPPEHÅLLSTILLSTÅND
RESIDENCE PERMIT APPLICATION

uvi 101 1 (8)

Vastaanottavan viranomaisen merkinnät • Mottagande myndighetens anteckningar, endast för officiellt bruk • For official use only

Hakijan nimi • Sökandens namn • Applicant's name	Asiakasno • Kundnr • Customer no.
	Diariinro • Diarienr • Diary no.
	Arkistointipaikka/edelliset asiakirjat • Arkiveringsplats/tidigare handlingar • Archiving location/previous documents
	Saapumisleima • Ankomststämpel • Stamp of arrival
	SIS-tarkistus • SIS -kontroll • SIS check

Hakemus on täytettävä huolellisesti ja allekirjoitettava. Puutteellisten tietojen antaminen saattaa johtaa hakijan kannalta epäedulliseen ratkaisuun. Ansökningsblanketten skall fyllas i och undertecknas omsorgsfullt, en bristfälligt ifylld ansökan kan leda till ett ofördelaktigt beslut för sökanden. Please fill in and sign the application carefully; insufficient information may lead to a decision that is unfavourable to the applicant.

Tähdellä (*) merkittyihin kohtiin on lisätietoa s. 8. Om fält som markerats med en asterisk (*) ges ytterligare information i s. 8. Further information about answering questions marked with an asterisk (*) can be found on page 8.

I Peruste, jolla oleskelulupaa haetaan, katso liitteet s. 7 • Grunden för ansökan om uppehållstillstånd, se bilagorna s. 7
Ground for applying for the residence permit, please see attachment on page 7

Perheside • Familjeband • Family tie	
<input type="checkbox"/> avioliitto, avoliitto, rekisteröity parisuhde • äktenskap, samboförhållande, registrerat parförhållande • marriage, co-habitation, registered partnership	
<input type="checkbox"/> lapsi, muu omainen • barn, annan anhörig • child, other relative	
<input type="checkbox"/> Suomen kansalaisen perheenjäsen • Familjemedlem till finsk medborgare • Family member of a Finnish citizen	
<input type="checkbox"/> Työ • Arbete • Employment	<input type="checkbox"/> Elinkeinon harjoittaminen • Näringsidkande • Self-employment
<input type="checkbox"/> Suomalainen syntyperä • Finskt ursprung • Finnish origin	<input type="checkbox"/> Opiskelu • Studier • Studies
<input type="checkbox"/> Muu peruste, mikä? • Annat motiv, vilket? • Other grounds, (please specify)	

II Hakemuksen tekijä hakee lupaa • Ifyllaren ansöker om uppehållstillstånd • The person submitting the application is applying for a permit

<input type="checkbox"/> Itselleen För sig själv Her/himself	<input type="checkbox"/> Puolisolle För sin make/maka His/her spouse	<input type="checkbox"/> Muulle perheenjäsenelle / alaikäiselle lapselle För en annan familjemedlem / ett minderårigt barn Other family member / underage child	<input type="checkbox"/> Työntekijälle För en anställd An employee
--	--	--	--

III Haettavan oleskeluluvan laatu ja aika • Typ av uppehållstillstånd och giltighetstid • Type and duration of residence permit

<input type="checkbox"/> Ensimmäinen oleskelulupa Första uppehållstillstånd First residence permit	<input type="checkbox"/> Pysyvä oleskelulupa * (Pysyvä oleskelulupa voidaan myöntää neljän vuoden jatkuvalla oleskeluvalla Suomessa oleskelun jälkeen tai kahden vuoden jälkeen, jos jatkuva oleskelu on alkanut viimeistään 30.4.2004.) Permanent uppehållstillstånd* (Permanent uppehållstillstånd kan beviljas efter fyra års vistelse med kontinuerligt uppehållstillstånd i Finland eller efter två år, ifall den kontinuerliga vistelsen har börjat senast den 30.04.2004.) Permanent residence permit* (A permanent residence permit can be granted a minimum of four years' permit continuous or after two years of residence, if the continuous residence has began no later than 30.04.2004.)
<input type="checkbox"/> Oleskeluluvan siirtäminen * Överföring av uppehållstillstånd till annat resedokument* Transfer of permit to another travel document *	<input type="checkbox"/> Jatko-oleskelulupa Förlängt uppehållstillstånd Extended permit
Ajalle • För tiden • For the period	
/ 20 - / 20	

Sukunimi • Släktnamn • Surname		Valokuva (tuore) Fotografi (färsk) Recent photo
Etunimet • Förnamn • First names		
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames		
Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names		
Sukupuoli • Kön • Gender <input type="checkbox"/> Nainen • Kvinna • Female <input type="checkbox"/> Mies • Man • Male		
Ammatti • Yrke • Occupation		
Syntymäaika (pp.kk.vvvv) ja henkilötunnus Födelsedatum (dd.mm.åååå) och personbeteckning Date of birth (dd.mm.yyyy) and personal identity number		Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och stat • Place and country of birth
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)		Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)
Siviilisäätö • Civilstånd • Marital status Naimaton Avioliitossa Eronnut Leski Avoliitossa Rekisteröity parisuhde <input type="checkbox"/> Ogift <input type="checkbox"/> Gift <input type="checkbox"/> Fränskild <input type="checkbox"/> Änkling/Änka <input type="checkbox"/> Sambo <input type="checkbox"/> Registrerat parförhållande <input type="checkbox"/> Single <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/> Widow/widower <input type="checkbox"/> Co-habiting <input type="checkbox"/> Registered partnership Avioliiton solmimispäivä /rekisteröidyn parisuhteen vahvistamispäivä • Vigseldatum/registreringsdatum för registrerat parförhållande Date of marriage/registered partnership		
Äidinkieli • Modersmål • Mother tongue		Muu kieli, jota hakija ymmärtää • Annat språk som sökanden förstår Other language(s) understood by applicant
Osoite Suomessa (osoitteen muutoksesta tulee ilmoittaa välittömästi) • Adress i Finland (adressändringar måste meddelas omedelbart) Address in Finland (please give notification of a change of address immediately)		
Katuosoite • Gatoadress • Street address		Postinumero ja postitoimipaikka • Postnummer och postkontor Postcode and postal area
Kotipuhelin Suomessa • Hemtelefon i Finland Home telephone no. in Finland	Matkapuhelin Suomessa • Mobiltelefon i Finland Mobile telephone no. in Finland	Työpuhelin Suomessa • Arbetstelefon i Finland Work telephone no. in Finland
Asuinkunta Suomessa • Hemkommun i Finland • Municipality of residence in Finland		
Osoite kotimaassa • Adress i hemlandet • Address in home country		
Katuosoite • Gatoadress • Street address		Postinumero ja postitoimipaikka • Postnummer och postkontor Postcode and postal area/place of residence
Kotipuhelin kotimaassa • Hemtelefon i hemlandet Home telephone no. in home country	Matkapuhelin kotimaassa • Mobiltelefon i hemlandet Mobile telephone no. in home country	Työpuhelin kotimaassa • Arbetstelefon i hemlandet Work telephone no. to work in home country
Mahdollinen muu osoite • Eventuell annan adress • Another address, if any		
Katuosoite • Gatoadress • Street address		Postinumero ja postitoimipaikka • Postnummer och postkontor Postcode and postal area
Sähköpostiosoite/faksinumero, jos sitä voidaan käyttää hakemuksesta tiedotettaessa tai hakemuksen täydennyspyynnöissä E-postadress/faxnummer, om den kan användas för information om ansökan eller begäran om kompletterande uppgifter E-mail address/fax number (may be used for notifications relating to the application, or requests for further information)		
Suomeen muuttoajankohta • Tidpunkt för flyttning till Finland • Date of move to Finland		

Matkustusasiakirjatiedot • Uppgifter om resedokument • Travel document information		
<input type="checkbox"/> Passi • Pass • Passport	Numero • Nummer • Number _____	
<input type="checkbox"/> Virka- tai diplomaattipassi • Tjänste- eller diplomatpass • Official or diplomatic passport		
<input type="checkbox"/> Pakolaisen matkustusasiakirja • Resedokument för flykting • Refugee's travel document		
<input type="checkbox"/> Muukalaispassi • Främlingspass • Alien's passport		
<input type="checkbox"/> Muu, mikä? • Annan, vilken? • Other, (please specify)		
Myönnetty, pvm • Datum för utfärdande Date of issue	Voimassa, pvm • Giltighetstid Date of expiry	Antopaikka ja -maa • Ort och land där dokumentet utfärdades Place and country of issue
Matkustusasiakirjan myöntänyt viranomainen • Myndighet som utfärdat resedokumentet The issuing authority		Saapunut Suomeen, pvm • Datum för ankomst till Finland Date of arrival in Finland
Nykyinen oleskelulupa ja voimassaoloaika • Nuvarande uppehållstillstånd och giltighetstid Current residence permit and its period of validity		Saapunut toiseen Pohjoismaahan, pvm, valtio Datum för ankomst till ett annat nordiskt land, ange stat Date of arrival in another Nordic country (give name of country)
		Saapunut Schengen-alueelle, pvm, valtio Datum för ankomst till Schengenområdet, ange stat Date of arrival in the Schengen area (give name of country)

VI Hakijan puoliso • Sökandens make/maka • Applicant's spouse

Puolison/avopuolison sukunimi • Makens/makans/sambons släktnamn Surname of spouse/co-habiting partner	Etunimet • Förnamn • First names	
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names	
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Puoliso/avopuoliso • Maka/make/sambo • Spouse/co-habitee on Suomessa tulee Suomeen, milloin? är i Finland kommer till Finland, när? <input type="checkbox"/> is in Finland <input type="checkbox"/> is moving to Finland, give date	ei tule Suomeen kommer inte till Finland <input type="checkbox"/> is not moving to Finland	Sukupuoli • Kön • Gender Nainen Kvinna Mies Man <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> Male
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
Puolison/avopuolison osoite • Makens/makans/sambons adress • Address of spouse/co-habiting partner Katuosoite • Gatadress • Street address	Postinumero ja postitoimipaikka • Postnummer och postkontor Postcode and postal area	
Asiakasnumero (viranomainen täyttää) • Kundnummer (myndigheten fyller i) • Customer number (to be filled in by authorities)		
Puolison sähköpostiosoite/faksinumero, jos sitä voidaan käyttää hakemuksesta tiedotettaessa tai hakemuksen täydennyspyynnissä Makens/makans e-postadress/faxnummer, om den kan användas för information om ansökan eller begäran om kompletterande uppgifter Spouse's e-mail address/fax number (may be used for notifications relating to the application, or requests for further information)		

Lasten lukumäärä • Antal barn • Number of children

1. lapsi • 1. barnet • 1. child

Sukunimi • Släktnamn • Surname	Etunimet • Förnamn • First names	
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names	
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
Sukupuoli • Kön • Gender Nainen Mies Kvinna Man <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> Male	Haetaanko lapselle oleskelulupaa samanaikaisesti? • Ansöks samtidigt om uppehållstillstånd för barnet? Are you applying for a residence permit for the child at the same time? <input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No	
Lapsi • Barnet • The child on Suomessa är i Finland <input type="checkbox"/> is in Finland	ei tule Suomeen kommer inte till Finland <input type="checkbox"/> is not moving to Finland	tulee Suomeen, milloin? kommer till Finland, när? <input type="checkbox"/> is moving to Finland, give date

2. lapsi • 2. barnet • 2. child

Sukunimi • Släktnamn • Surname	Etunimet • Förnamn • First names	
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names	
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
Sukupuoli • Kön • Gender Nainen Mies Kvinna Man <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> Male	Haetaanko lapselle oleskelulupaa samanaikaisesti? • Ansöks samtidigt om uppehållstillstånd för barnet? Are you applying for a residence permit for the child at the same time? <input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No	
Lapsi • Barnet • The child on Suomessa är i Finland <input type="checkbox"/> is in Finland	ei tule Suomeen kommer inte till Finland <input type="checkbox"/> is not moving to Finland	tulee Suomeen, milloin? kommer till Finland, när? <input type="checkbox"/> is moving to Finland, give date

3. lapsi • 3. barnet • 3. child

Sukunimi • Släktnamn • Surname	Etunimet • Förnamn • First names	
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names	
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
Sukupuoli • Kön • Gender Nainen Mies Kvinna Man <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> Male	Haetaanko lapselle oleskelulupaa samanaikaisesti? • Ansöks samtidigt om uppehållstillstånd för barnet? Are you applying for a residence permit for the child at the same time? <input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No	
Lapsi • Barnet • The child on Suomessa är i Finland <input type="checkbox"/> is in Finland	ei tule Suomeen kommer inte till Finland <input type="checkbox"/> is not moving to Finland	tulee Suomeen, milloin? kommer till Finland, när? <input type="checkbox"/> is moving to Finland, give date

4. lapsi • 4. barnet • 4. child

Sukunimi • Släktnamn • Surname		Etunimet • Förnamn • First names	
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames		Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names	
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number		Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)		Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
Sukupuoli • Kön • Gender Nainen Mies Kvinna Man <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> Male		Haetaanko lapselle oleskelulupaa samanaikaisesti? • Ansöks samtidigt om uppehållstillstånd för barnet? Are you applying for a residence permit for the child at the same time? <input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No	
Lapsi • Barnet • The child on Suomessa är i Finland <input type="checkbox"/> is in Finland		ei tule Suomeen kommer inte till Finland <input type="checkbox"/> is not moving to Finland	
		tulee Suomeen, milloin? kommer till Finland, när? <input type="checkbox"/> is moving to Finland, give date	

Jos lapsia on enemmän kuin 4, tiedot muista lapsista annetaan erillisessä liitteessä. • Ifall barnen är till antalet fler än 4, uppges uppgifterna om dem i en separat bilaga. • If the number of children is more than four, please attach a separate sheet for their particulars.

VIII Hakijan vanhemmat* • Sökandens föräldrar* • Applicant's parents*

Äiti • Mor • Mother

Sukunimi • Släktnamn • Surname		Etunimet • Förnamn • First names	
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames		Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names	
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number		Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)		Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
Siviilisäätö • Civilstånd • Marital status			
Naimaton Ogift <input type="checkbox"/> Single		Avioliitossa Gift <input type="checkbox"/> Married	
Eronnut Fränskild <input type="checkbox"/> Divorced		Leski Änkling/Änka <input type="checkbox"/> Widow/widower	
Avoliitossa Sambo <input type="checkbox"/> Co-habiting		Rekisteröity parisuhde Registrerat parförhållande <input type="checkbox"/> Registered partnership	
Asiakasnumero (viranomainen täyttää) • Kundnummer (myndigheten fyller i) • Customer number (to be filled in by authorities)			
Elää Lever <input type="checkbox"/> Is alive		Kuollut, vuosi Död, år <input type="checkbox"/> Is dead (give year of death)	
		Nykyinen asuinpaikka • Nuvarande boningsort • Current place of residence	

Isä • Far • Father

Sukunimi • Släktnamn • Surname		Etunimet • Förnamn • First names	
Entiset sukunimet • Tidigare släktnamn • Previous surnames		Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names	
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number		Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)		Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)	
Siviilisäätö • Civilstånd • Marital status			
Naimaton Ogift <input type="checkbox"/> Single		Avioliitossa Gift <input type="checkbox"/> Married	
Eronnut Fränskild <input type="checkbox"/> Divorced		Leski Änkling/Änka <input type="checkbox"/> Widow/widower	
Avoliitossa Sambo <input type="checkbox"/> Co-habiting		Rekisteröity parisuhde Registrerat parförhållande <input type="checkbox"/> Registered partnership	
Asiakasnumero (viranomainen täyttää) • Kundnummer (myndigheten fyller i) • Customer number (to be filled in by authorities)			
Elää Lever <input type="checkbox"/> Is alive		Kuollut, vuosi Död, år <input type="checkbox"/> Is dead (give year of death)	
		Nykyinen asuinpaikka • Nuvarande boningsort • Current place of residence	

IX Hakemuksen tekijän tiedot, jos hakemuksen tekijä on joku muu kuin hakija itse
Uppgifter om ifyllaren, om ansökan fylls i av någon annan än sökanden
Information of the person submitting the application, if s/he is not the applicant him/herself

6 (8)

Sukunimi • Släktnamn • Surname	Etunimet • Förnamn • First names
Entinen sukunimi • Tidigare släktnamn • Previous surnames	Entiset etunimet • Tidigare förnamn • Previous first names
Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning Date of birth, and personal identity number	Syntymäpaikka ja -maa • Födelseort och -stat • Place and country of birth
Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)	Aiempi kansalaisuus/aiemmat kansalaisuudet • Tidigare medborgarskap Previous citizenship(s)
Sukupuoli • Kön • Gender Nainen Mies Kvinna Man <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> Male	Ammatti • Yrke • Occupation
Asiakasnumero (viranomaisen täyttää) • Kundnummer (myndigheten fyller i) • Customer number (to be filled in by authorities)	
Yrityksen nimi ja Y-tunnus • Företagets namn och FO-nummer • Company name and business ID	
Osoite / yrityksen osoite ja toimipaikka • Adress/företagets adress och verksamhetsort Address / Company's address and place of business	Puhelinnumero • Telefonnummer Telephone
Sähköpostiosoite/faksinumero, jos sitä voidaan käyttää hakemuksesta tiedotettaessa tai hakemuksen täydennyspyynnöissä E-postadress/faxnummer, om den kan användas för information om ansökan eller begäran om kompletterande uppgifter E-mail address/fax number (may be used for notifications relating to the application, or requests for further information)	

X Hakijan syyllistyminen rikoksiin • Sökanden skyldig till brott • Applicant's criminal history

Onko hakijaa tuomittu missään maassa rikoksesta? • Har sökanden dömts för brott i något land? • Has the applicant been convicted of a crime in any country? <input type="checkbox"/> Kyllä, missä, milloin, mikä rikosnimike ja mikä tuomio? • Ja, var, när, vilken brottsbenämning och vilken dom? <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No Yes, where, when, type of offence and sentence?
--

XI Tiedoksianto • Tillkännagivande • Service of notice

Suomen edustusto, jossa hakija asioi, jos hän on ulkomailla • Finsk beskickning där sökanden utträttat sina ärenden, om detta sker utomlands The Finnish diplomatic or the applicant's consular mission, if s/he is abroad

Väriin tietojen antaminen voi johtaa rikoslain nojalla rangaistukseen.

Tiedot tallennetaan ulkomaalaisrekisteriin (laki ulkomaalaisrekisteristä 1270/1997).

Määräaikainen tai pysyvä oleskelulupa voidaan peruuttaa, jos oleskelulupaa haettaessa on tietoisesti annettu hakijan henkilöllisyyttä koskevia tai muita päätökseen vaikuttaneita vääriä tietoja taikka salattu sellainen seikka, joka olisi saattanut estää oleskeluluvan myöntämisen (ulkomaalaislaki 58 § 3 mom.).

Alaikäisen lapsen puolesta tehdyn hakemuksen allekirjoittaa lapsen huoltaja, jos huoltajia on useampi, hakemukselle tarvitaan kaikkien huoltajien suostumus.

Uppgivande av felaktiga uppgifter kan leda till straff enligt strafflagen.

Uppgifterna kommer att lagras i utlänningsregistret (lagen om utlänningsregistret 1270/1997).

Ett tidsbegränsat eller permanent uppehållstillstånd kan återkallas, om en utlänning när han söker tillståndet avsiktligt har lämnat oriktiga upplysningar om sin identitet eller andra oriktiga upplysningar som har påverkat beslutet eller om han har hemlighållit något som hade kunnat inverka på beviljandet av uppehållstillstånd (utlänningslagen 58 § 3 mom.).

En ansökan som gjorts för ett minderårigt barn skall skrivas under av barnets vårdnadshavare; om det finns flera vårdnadshavare skall samtliga ge sitt samtycke.

Pursuant to the Penal Code, the provision of false information may lead to punishment.

Information provided on this form will be recorded in the register of aliens (Act on the Register of Aliens 1270/1997).

Both fixed-term and permanent residence permits may be revoked if an alien, in applying for it, deliberately misleads the authorities about his/her identity, gives other false information affecting the residence permit decision, or conceals matters which might have a bearing on that decision. (Aliens Act, Section 58, sub-section 3).

An application for an underage child must be signed by his/her guardian; if the child has more than one guardian, the application must be approved by all of them.

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi • Jag intygar att de uppgifter jag givit ovan är riktiga
I hereby affirm that the information above is correct and accurate

Päiväys, allekirjoitus ja nimenselvennys • Datum, underskrift och namnförtydligande • Date, signature and name in block capitals
--

Lomakkeen UVI 101 lisäksi tarvitaan alla mainitut lomakkeet ja selvitykset

Oleskelulupa perhesiteen perusteella

- lomake UVI 102 (avioliitto, avoliitto, rekisteröity parisuhde, Suomen kansalaisen perheenjäsen)
- lomake UVI 103 (lapsi, muu omainen)

Oleskelulupa opiskelun perusteella

- lomake UVI 104

Oleskelulupa työntekoa varten

- työministeriön lomake Työntekijän oleskelulupa-hakemus

Oleskelulupa elinkeinon harjoittamiseen

- yksityiskohtainen selvitys toiminta-alueesta ja yrityksen pääasiallisesta toimintamuodosta sekä toimintasuunnitelma
- liiketoimintasuunnitelma (laskelmat kolmelle seuraavalle vuodelle)
- selvitys toimitiloista (vuokrasopimus tms. liitteeksi)
- todistus yrityksen toimintaan käytettävissä olevista varoista
- todistus ammatin- tai elinkeinonharjoittajan ammattipätevyydestä
- selvitys hakijan toimeentulosta
- selvitys yritystoiminnan työllistävästä vaikutuksesta (todennäköisesti tarvittavan henkilöstön lukumäärä)
- yrityksen kaupparekisteriote

Kopio passista

Utöver blanketten UVI 101 behövs även blanketter och utredningar som nämns nedan

Uppehållstillstånd på grund av familjeband

- blankett UVI 102 (äktenskap, samboförhållande, registrerat parförhållande, familjemedlem till en finsk medborgare)
- blankett UVI 103 (barn, annan anhörig)

Uppehållstillstånd på grund av studier

- blankett UVI 104

Uppehållstillstånd för arbetstagare

- Arbetsministeriets blankett Ansökan om uppehållstillstånd för arbetstagare

Uppehållstillstånd för näringsidkare

- detaljerad utredning av verksamhetsidén och företagets huvudsakliga verksamhetsform samt verksamhetsplan
- prognos för omsättningen (beräkningar för de följande tre åren)
- utredning av lokalerna (hyresavtal e.d. som bilaga)
- intyg över tillgängliga medel för företagets verksamhet
- intyg över yrkesutövers eller näringsidkares yrkesskicklighet
- utredning av sökandes uppehälle
- utredning av företagsverksamhetens sysselsättande verkan (antalet anställda som företaget sannolikt behöver)
- handelsregisterutdrag över företaget

Kopia av passet

In addition to Form UVI 101, the following Forms and clarifications are required

Residence permit based on family tie

- Form UVI 102 (marriage, co-habitation, registered partnership, family member of a Finnish citizen)
- Form UVI 103 (child, other relative)

Residence permit based on studies

- Form UVI 104

Residence permit based on employment

- Ministry of Labour Form: Application for the worker's residence permit

Residence permit based for self-employment

- A detailed description of the business idea and the firm's main form of operation, together with an action plan
- An estimate on the turnover (calculations for the next three years)
- An account of the business premises (lease contract or equivalent to be annexed)
- A certificate of the funds available for the firm's operations
- A certificate of professional ability as a self-employed person or an entrepreneur
- An account of the applicant's sources of livelihood
- An account of the employment effects of the business (number of personnel probably needed)
- An extract from the trade register concerning the firm

Copy of passport

Viranomaisen merkinnät • Myndighetens anteckningar • Notes by authorities

Käsittelymaksu Handläggningsavgift Processing fee	Peritty, euroa Avgift, euro Euros collected	Ei peritty, miksi Ingen avgift, varför? Charge not collected (give reason)
Hakijan henkilöllisyys todettu seuraavasti: • Sökandens identitet har kontrollerats på följande sätt: • Applicant's identity has been verified from:		
<input type="checkbox"/>	Voimassa oleva passi esitetty, passin voimassaolo päättyy, pvm Giltigt pass uppvisat, passet giltigt t.o.m. A valid passport, date of expiry	
<input type="checkbox"/>	Muu henkilötodistus esitetty, mikä? Annat identitetsbevis uppvisat, vilket? Other ID (specify)	
<input type="checkbox"/>	Henkilö entuudestaan tunnettu Personen känd från tidigare The person is known	
Vastaanottanut viranomainen • Myndighet som mottagit ansökan • Receiving authority		
Päivämäärä, allekirjoitus ja nimenselvennys • Datum, underskrift och namnförtydligande • Date, signature and name in block capitals		

Poliisin/edustuston lausunto hakemuksesta • Polisens/beskickningens utlåtande om ansökan
Comments of the police/diplomatic mission on the application

--

Oleskelulupahakemuslomakkeen täyttöohje • Anvisningar för ifyllande av blanketten Ansökan om uppehållstillstånd Form completion instructions for a residence permit application

- Hakijalla tarkoitetaan lomakkeessa sitä henkilöä, joka on tulossa Suomeen. Jos haet oleskelulupaa jollekin toiselle henkilölle, hän on tällöin hakija.
- Med sökanden avses i blanketten den person som vill komma till Finland. Om du ansöker om uppehållstillstånd för en annan person, är denna person sökanden.
- 'Applicant' refers to the person who is coming to Finland. If you are applying for a residence permit for someone other than yourself, s/he is the Applicant.
- Jos haet oleskelulupaa perhesiteen tai suomalaisen syntyperän perusteella, täytä kaikki kentät I-XI.
- Om du ansöker om uppehållstillstånd på basis av familjeband eller finskt ursprung, skall du fylla i alla fält I-XI.
- If you are applying for a residence permit on the basis of a family tie or Finnish origin, fill in all the fields I-XI.
- Jos haet oleskelulupaa opiskelun perusteella, täytä kentät I-VII sekä IX-XI.
- Om du söker om uppehållstillstånd på basis av studier, skall du fylla i fälten I-VII samt IX-XI.
- If you are applying for a residence permit on the basis of studies, fill in fields I-VII and IX-XI.
- Vastaa kuhunkin kohtaan sanallisesti; älä käytä viivoja osoittamaan, että jokin lomakkeen kohta ei koske sinua.
- Svara på alla punkter med ord; använd inte streck för att visa att någon punkt på blanketten inte berör dig.
- Please fill in each field in writing; do not use a dash to show that a section of the form does not apply to you.
- Myönnetty oleskelulupa voidaan peruuttaa, jos lomakkeessa on tietoisesti annettu vääriä tietoja tai salattu sellainen seikka, joka olisi johtanut luvan epäämiseen.
- Om den som fyllt i blanketten avsiktligt lämnat oriktiga upplysningar eller hemlighällit något som hade kunnat leda till ett nekande beslut, kan ett beviljat uppehållstillstånd återkallas.
- If false information has been deliberately given, or a matter has been concealed which would have led to the rejection of the application, a residence permit can be revoked.
- **Kohta III Haettavan oleskeluluvan laatu ja aika:** Oleskeluluvan siirtämisellä tarkoitetaan hakijalle jo aiemmin myönnetyn oleskeluluvan siirtämistä uuteen passiin esim. aikaisemman passin voimassaoloajan päättymisen johdosta.
- **Punkt III Typ och giltighetstid för det uppehållstillstånd som ansöks:** Med överföring av uppehållstillstånd avses överföring av ett uppehållstillstånd som sökanden redan beviljats till ett nytt pass, t. ex. på grund av att det tidigare passets giltighetstid har gått ut.
- **Section III Type and duration of residence permit:** The transfer of permit to another travel document refers to the transfer of a previously granted residence permit to a new passport due to, for example, the expiry of an old passport.
- Pysyvän oleskeluluvan saaminen edellyttää vähintään neljän vuoden yhtäjaksoista oleskelua Suomessa. Jos jatkuvaluonteinen oleskelu on alkanut viimeistään 30.4.2004, vaadittavan yhtäjaksoisen oleskelun pituus on kaksi vuotta. Jos et vielä täytä edellytystä, pysyvän oleskeluluvan hakemista tarkoittavaa kohtaa ei merkitä, vaikka tarkoituksenasikin olisikin jäädä Suomeen pysyvästi.
- Ett permanent uppehållstillstånd förutsätter oavbruten vistelse i Finland i minst fyra år. Om vistelsen av kontinuerlig karaktär har börjat senast 30.4.2004, krävs en kontinuerlig vistelse om två år. Om du ännu inte uppfyller denna förutsättning, skall du inte fylla i punkten som avser ansökan om permanent uppehållstillstånd, även om du har för avsikt att bli kvar i Finland för gott.
- A permanent residence permit can only be granted if the Applicant has continuously resided in Finland for at least four years. If the continuous residence has begun on 30.4.2004 at the latest, a continuous residence of two years is required. If you do not yet meet this requirement, please do not mark this box, even if you are planning to stay in Finland permanently.
- **Kohta VIII Hakijan vanhemmat:** Jos hakijan vanhempi on ollut aikaisemmin Suomen kansalainen, siitä on esitettävä erillinen selvitys.
- **Section VIII Applicant's parents:** If the applicant's parent was previously a Finnish citizen, a separate account of this should be given.
- **Kohta IX Hakemuksen tekijän tiedot, jos hakemuksen tekijä joku muu kuin hakija itse:** Hakemuksen tekijän henkilötiedot tai yrityksen Y-tunnus on ilmoitettava, ellei tietoja ole annettu työministeriön lomakkeessa tai aikaisemmin muualla.
- **Punkt IX Ifyllarens uppgifter, om ansökan görs av någon annan än sökanden själv:** Ifyllarens uppgifter eller företagens FO-nummer skall anges, om dessa upplysningar inte givits på arbetsministeriets blankett eller tidigare på annan plats.
- **Section IX Information of the person submitting the application, if s/he is not the applicant him/herself:** The information of the person or the business ID of a company submitting the application must be given, unless it has been given on the Ministry of Labour form or previously on another form.
- Yrityksen osalta täytetään vain yrityksen nimeä, Y-tunnusta, toimipaikkaa ja yhteystietoja koskevat tiedot.
- För ett företag ifylls endast företagens namn, FO-nummer, kontor och kontaktuppgifter.
- For a company, fill in the company name, business ID, place of business, and contact information.